CABECERA

YACIMIENTO: Parroquia de San Lucas (Toledo, Toledo)
MUNICIPIO: Toledo
PROVINCIA: Toledo
REF. AEHTAM:
REFERENCIA: AEHTAM 6429; CIHM 8, 379
N. INV: Parroquia de San Lucas (Toledo, Toledo)
TIPO YACIMIENTO: IGLESIA
OBJETO: Placa
TIPO: Caliza

GENERALIDADES

MATERIAL: PIEDRA
SOPORTE: PLACA
TIPO DE EPÍGRAFE: FUNERARIO
TÉCNICA: PINTADO
DIMENSIONES DEL OBJETO:
DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:
NÚMERO DE LÍNEAS: 7
H. MAX. LETRA:
H. MIN. LETRA:
RESPONS. EPIGR.:
REVISORES:
RESPONS. ARQUEOL.:
CONSERV. EPG.: Original
CONS. ARQ.: M
INSCRIPCIONES ADICIONALES:
NUM. INSCRIPCIONES: 1
FORMA:
DIRECCIÓN ESCRITURA:
REVISORES ARQ.:

TEXTO Y APARATO CRÍTICO

TEXTO:
[Aquí ya]se Ynés Cuello, muger / [---] Cuello, cuya anima Dios / aya. La qual fue desta vida domingo / [de] ramos, XI de abril de LXXXIX / [an]nos. Vivió (sic) en (e)ste mu(n)do XXVII an(n)os. / La q(ua)l criaro(n) y casaro(n) G(a)rci(a) de Carrión y / Catalina Días de Luna, su muger

Texto dado por CIHM 8, 379.
APARATO CRÍTICO:

TRADUCCIÓN:
Aquí yace Inés Cuello, mujer ...Cuello, cuya alma Dios haya. La cual fue de esta vida domingo de ramos, 11 de abril de [14]89 años. Vivió en este mundo 27 años. La cual criaron y casaron García de Carrión y

Catalina Díaz de Luna, su mujer.

Traducción dada por CIHM 8, 379.
COMENTARIO:

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.: CIHM 8, 379.
SIGNARIO: LATINO
SEPARADORES:
LENGUA: Castellano
NÚM. TEXTOS: 1
METROLOGIA:
OBSERV. EPIGRÁFICAS: El soporte es una placa. El material es piedra caliza. La técnica es la pintura. Las interpunciones son dos formas romboidales unidas mediante una línea curva. El texto se distribuye a línea tirada sobre el soporte, repartido en siete líneas. Las grafías se decoraron en negro mientras que las interpunciones se pintaron en rojo. Presenta un avanzado deterioro que afecta a los dos primeros renglones del epígrafe. Las interpunciones se representan mediante dos puntos que se inscriben dentro de una línea curva, policromada en rojo. CIHM 8, 379.

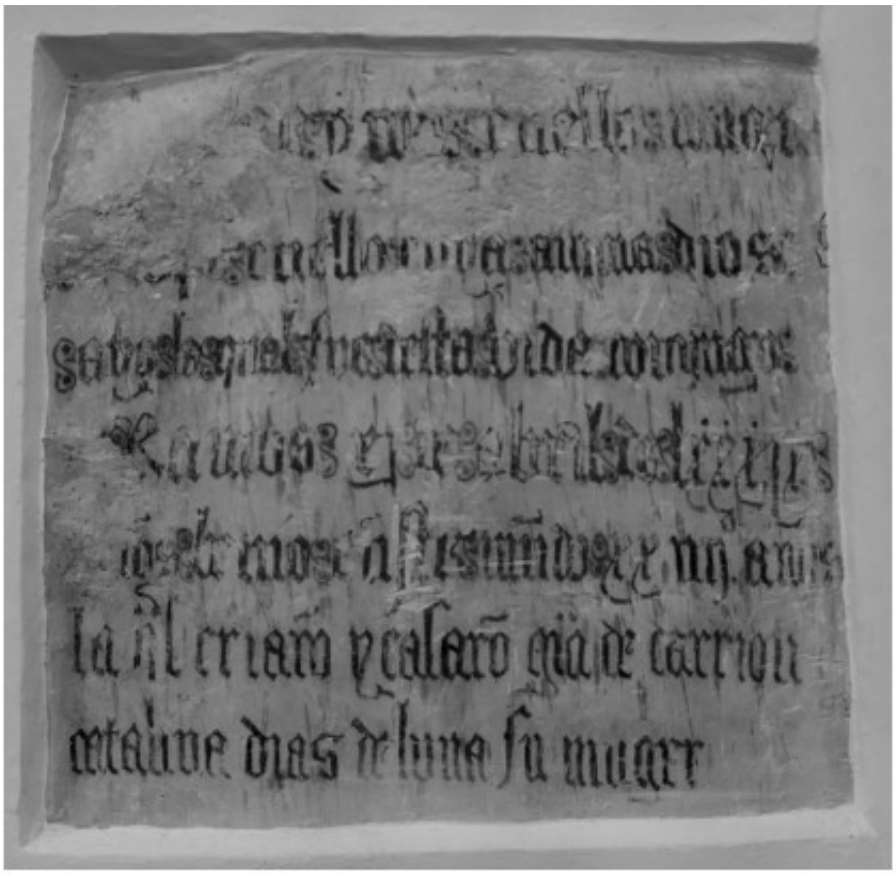
OBSERV. PALEOGRÁFICAS: Escritura gótica minúscula. En cuanto a las abreviaturas, todas se representan mediante un trazo horizontal, aunque levemente curvado, sobre una o varias letras de la palabra abreviada. La excepción se encuentra en la palabra G(a)rci(a) en el que se dispone dos rombos sobre la palabra, marcando su condición de abreviatura. Encontramos nexos en la ‘d’ y ‘o’ de domingo, en la ‘d’ y ‘o’ de mu(n)do y en la ‘r’ y ‘o’ de criaro(n). Ligadas encontramos la ‘s’ y la ‘t’ de las palabras este. Cabe reseñar el error en la ejecución de la palabra vivió escrito de forma incorrecta como beivo, probablemente porque el rogatario no supo interpretar las letras dadas por el lapicida. También es necesario hacer mención a la ‘r’ mayúscula en la palabra Ramos, lo que evidencia la cronología avanzada en el siglo XV en la que se realiza el epígrafe. CIHM 8, 379.

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO:
CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:
DATACIÓN: Siglo XV. 1489, abril, 11, domingo.
CRIT. DAT.: Criterio textual. CIHM 8, 379.
CONTEXTO HALLAZGO: Toledo, Parroquia de San Lucas, en el muro de la Capilla de los Carrión. El epitafio de Inés Cuello se descubrió en el año 2015 tras unas obras de rehabilitación que se realizaron en la parroquia de San Lucas. En este epígrafe se hace mención a sus padrinos, García de Carrión y Catalina Díaz de Luna, los cuales están enterrados en la misma capilla, en dos lápidas de pizarra muy deterioradas. CIHM 8, 379.
OBSERVACIONES ARQUEOL.:

BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS:
BIBL. FILOL: AEHTAM 6429; CIHM 8, 379; Arellano Córdoba, A. (2016). “Nuevo epígrafe sepulcral en San Lucas”, Crónica mozárabe: boletín informativo de la ilustre Comunidad Mozárabe de Toledo, núm. 91, pp. 19-20.
BIBL. ARQUEOL:
IMÁGENES



Lám. CCXV.

Captura de pantalla 2026-05-194119